# 公禱文

The Book of Common Prayer in Chinese

Shanghai: Issued by the American [Episcopal] Church, 1932.



大美國聖公會訂

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 小引 |  | Preface [forthcoming] |
| [早禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/mp.pdf) | 1 | [Morning Prayer](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/mp.pdf) |
| [晩禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/ep.pdf) | 27 | [Evening Prayer](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/ep.pdf) |
| [隨時禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/prayers.pdf) | 47 | [Prayers](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/prayers.pdf) |
| [隨時謝文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/thanksgivings.pdf) | 69 | [Thanksgivings](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/thanksgivings.pdf) |
| [總禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/litany.pdf) | 75 | [Litany](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/litany.pdf) |
| [大齋首日懴悔文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/commination.pdf) | 86 | [Commination](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/commination.pdf) |
| [施聖餐文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/hc.pdf) | 91 | [Holy Communion](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/hc.pdf) |
| 周年祝文書信福音 | 124 | Collects, Epistles and Gospels [forthcoming] |
| [聖洗禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/baptism.pdf) | 341 | [Baptism](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/baptism.pdf) |
| [教会授道文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/catechumens.pdf) | 353 | [Admission of Catechumens](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/catechumens.pdf) |
| [堅振禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/confirmation.pdf) | 369 | [Confirmation](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/confirmation.pdf) |
| [婚姻禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/matrimony.pdf) | 374 | [Matrimony](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/matrimony.pdf) |
| [婦人生産後感謝文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/childbirth.pdf) | 380 | [Thanksgiving of Women after Childbirth](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/childbirth.pdf) |
| [問病人文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/visitation.pdf) | 383 | [Visitation of the Sick](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/visitation.pdf) |
| [施聖餐病人文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/communion_sick.pdf) | 400 | [Communion of the Sick](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/communion_sick.pdf) |
| [殯葬聖禮文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/funeral.pdf) | 404 | [Funeral](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/funeral.pdf) |
| [孩童殯葬禮文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/funeral_child.pdf) | 420 | [Funeral of a Child](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/funeral_child.pdf) |
| 詩篇 | 427 | The Psalter |
| [派立會吏禮文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/deacons.pdf) | 575 | [Form and Manner of Making Deacons](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/deacons.pdf) |
| [派立會長禮文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/priests.pdf) | 583 | [Form and Manner of Ordering Priests](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/priests.pdf) |
| [派立主教禮文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/consecration.pdf) | 597 | [Consecration of a Bishop](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/consecration.pdf) |
| [派立聖職總禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/litany_ordinations.pdf) | 611 | [Litany for Ordinations](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/litany_ordinations.pdf) |
| [祝堂成聖文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/consecration_church.pdf) | 615 | [Consecration of a Church](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/consecration_church.pdf) |
| [授任牧正禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/institution.pdf) | 621 | [Order of Institution](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/institution.pdf) |
| [教會問答](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/catechism.pdf) | 629 | [Catechism](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/catechism.pdf) |
| [家用禱文](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/family.pdf) | 639 | [Family Prayers](http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/family.pdf) |

**Notes on the digital edition**

The text of this Chinese translation of the American Book of Common Prayer is presented here as page images saved in Portable Document Format. The Psalter has been omitted. This edition is not included in David N. Griffiths's *Bibliography of the Book of Common Prayer 1549-1999*; earlier Prayer Book translations into Chinese are discussed in William Muss-Arnolt's *Book of Common Prayer among the Nations of the World*, [Chapter XL](http://justus.anglican.org/resources/bcp/Muss-Arnolt/part4d.htm).

The Preface—dated June, 1932—is signed by Logan Herbert Roots (吳德施, 1870-1945, II Bishop of Hankow), Frederick Rogers Graves (郭斐蔚, 1858-1940, V Bishop of Shanghai), and Daniel Trumbull Huntington (韓仁敦, 1868-1934, I Bishop of Wuhu).

Helen Gordon, Cynthia McFarland and Brian Reid provided technical support for the digitization process. Thomas N. Rae provided a copy of the book, which belonged originally to American medical missionary [William Winston Pettus](http://www.cgu.edu/pages/3282.asp) (1912-1945).

http://www.mammana.org/bcp/chinese/shanghai1932/